

CIAS Discussion Paper No.61

都市の近代化と現代文化

ブラジル・日本の対話から

アンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマ/ハケル・アビサマラ/ムリロ・ジャルデリノ・ダコスタ 編

Urban Modernization and Contemporary Culture: Dialogues Brazil-Japan



京都大学地域研究統合情報センター

CIAS Discussion Paper No.61

都市の近代化と現代文化

ブラジル・日本の対話から

アンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマ
ハケル・アビサツマラ
ムリロ・ジャルデリノ・ダコスタ 編



京都大学地域研究統合情報センター

ロゴ制作

Andrés SANDOVAL
Silvia AMSTALDEN

Portuguese-English Translations prepared by:

Text of Paulo Franchetti
Transl. Vera Lúcia Ramos

Text of Maurício Silva
Transl. Luciana Latarini Ginezi

Text of Andrea Urushima
Transl. Glauco C. Bacic Fratric

Text of Maria Cristina Leme
Transl. Patrícia Gimenez Camargo and Marcelo C. Santana

Text of Regina Meyer
Transl. Yuri Jivago Amorim Caribé (UFPE)

Text of Fernando Bonassi
Transl. Yuri Jivago Amorim Caribé (UFPE)

Text of Willi Bolle
Transl. Yuri Jivago Amorim Caribé (UFPE) and Fernando Rocha

Note: the order of the Japanese names of immigrants in Brazil are familiarly used as names followed by surnames. In the book version published in Brazil the order of Japanese names was systematically maintained as name and surname in order to homogenize the texts.

CIAS Discussion Paper No. 61

Andrea Yuri Flores Urushima, Raquel Abi-Sâmara and Murilo Jardelino da Costa (eds.)

Urban Modernization and Contemporary Culture: Dialogues Brazil-Japan

© Center for Integrated Area Studies, Kyoto University
46 Shimoadachi-cho, Yoshida Sakyo-ku, Kyoto-shi,
Kyoto, 606-8501, Japan

TEL: +81-75-753-9603

FAX: +81-75-753-9602

E-mail: ciasjimu@cias.kyoto-u.ac.jp

<http://www.cias.kyoto-u.ac.jp>

March, 2016

目次

刊行にあたって／Preface

アンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマ (京都大学地域研究統合情報センター) 4

Haikai in Brazil

Paulo FRANCHETTI (UNICAMP) 7

丹下健三とオスカー・ニーマイヤー —— 建築設計の対話

藤森 照信 (建築家／東京大学名誉教授／工学院大学特任教授) 16

日系ブラジル文学のモダニズム

細川 周平 (国際日本文化研究センター) 22

日本趣味から中世趣味へ —— 東洋美学の形成と近代都市文化の危機意識

稲賀 繁美 (国際日本文化研究センター) 29

The Japanese Presence in São Paulo in the District of Liberdade and in the Rural Fields of the District of Itaquera

Maria Cristina da Silva LEME (University of São Paulo) 36

Contradictions of Modernization in Belém, Metropolis of the Amazon

Willi BOLLE (University of São Paulo) 43

The Center on the Metropolis' Way

Regina Maria PROSPERI MEYER (University of São Paulo) 58

The Written City: Modernizing Transformations and Urban Projections Brazilian Pre-Modernist Literature

Maurício SILVA (Uninove) 68

Making Urban Literature in the Latin American Context

Fernando BONASSI (Writer/Author) 74

都市空間の中の私 —— 谷崎潤一郎「秘密」の空間論

藤原 学 (京都大学) 78

京都と鎌倉 —— 歴史のなかの二都物語

井上 章一 (国際日本文化研究センター) 86

散策記という文学ジャンル —— 永井荷風「日和下駄」と東京

真銅 正宏 (追手門学院大学) 89

日本の都市大衆文化

鈴木 貞美 (国際日本文化研究センター・総合研究大学院大学名誉教授) 96

100 years of the Meiji Revolution (1968) and the Beginning of the Global Diffusion of the Japanese Urban Design

Andrea Yuri FLORES URUSHIMA (Center for Integrated Area Studies, Kyoto University) 103

日本ーブラジル国際シンポジウム

都市の近代化と現代文化 開催概要 113

※所属・役職等は2016年2月現在

The logo in the back cover was created by the illustrator Andrés Sandoval in 2008.

The graphic patterns used in the logo were extracted from the illustration on the front cover. The front cover illustration of a circular form depicts a mirrored representation of urban landscapes in Japanese and Brazilian cities. For creating this image the illustrator took inspiration from the quotidian use of stamps in Japan. Stamps in Japan are used in official documents to replace handwritten signatures. Moreover, stamps are available for the the general public use on the front desks of cinemas, museums, train stations etc. These are available for those who wish to keep a memory of a visited place. The illustration incorporates the graphic features of stamps in its conceptual process of creation.

CIAS Discussion Paper No.61

アンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマ
ハケル・アビサツマラ
ムリロ・ジャルデリノ・ダコスタ 編

都市の近代化と現代文化

ブラジル・日本の対話から

発行 2016年3月

発行者 京都大学地域研究統合情報センター
京都市左京区吉田下阿達町46 〒606-8501
電話: 075-753-9603
FAX: 075-753-9602
E-mail: ciasjimu@cias.kyoto-u.ac.jp
<http://www.cias.kyoto-u.ac.jp>